



FIGHTGIRL AYŞE

ab Klasse 7

FILM – A LANGUAGE WITHOUT BORDERS

Ein Projekt von

VISION KINO
Netzwerk für Film und
Medienkompetenz

BFI Film
Forever

IFILM
DET DANSKE FILMINSTITUT

Co-funded by the
European Union



Creative
Europe
MEDIA

FIGHTGIRL AYŞE

DAS PROGRAMM
»FILM – A LANGUAGE WITHOUT BORDERS«

Film hat eine grenzenlose Sprache und verbindet dadurch Menschen, unabhängig von deren Herkunft, Alter, Gender und Lebenserfahrung. Migrationsgesellschaften, die in Folge politischer, ökonomischer und sozialer Prozesse wie Industrialisierung, Kolonisierung, Mediatisierung und Globalisierung entstanden sind, sollten diese Kraft des Films nutzen. Aus diesem Ansatz heraus entwickelte **VISION KINO** zusammen mit dem **BRITISCHEN FILMINSTITUT** und dem **DÄNISCHEN FILMINSTITUT** das vorliegende Programm aus acht europäischen Kinder- und Jugendspielfilmen und drei Kurzfilmklassikern.

Die Filmauswahl wird ergänzt durch filmpädagogische Materialien, die Schüler*innen und Lehrer*innen Raum für Emotion, Identifikation und die gemeinsame Auseinandersetzung mit dem europäischen Film eröffnen. Die ergänzende, filmdidaktische Begleitforschung untersucht in Dänemark, England und Deutschland, welche Zugänge die gewählten Filme den Kindern und Jugendlichen zum gemeinsamen Filmerleben und zum interkulturellen Lernen bieten. Die aus den drei Ländern zusammengeführten Ergebnisse bilden den Ausgangspunkt für die Verbreitung des Programms in weiteren europäischen Ländern.

Impressum

„Film – A Language Without Borders“ ist ein Projekt des Britischen Filminstituts, des Dänischen Filminstituts und von Vision Kino gGmbH und wurde entwickelt von Mark Reid (BFI), Charlotte Giese (DFI) und Sarah Duve (Vision Kino gGmbH)



„Film – A Language Without Borders“ wird kofinanziert durch das Programm Creative Europe Media der Europäischen Union

Herausgeber der Materialien:
 Vision Kino gGmbH
 Netzwerk für Film- und Medienkompetenz
 Sarah Duve (V.i.S.d.P.)
 Große Präsidentenstraße 9
 10178 Berlin
 Tel.: 030-27577-571

Konzept und Text: Laura Caterina Zimmermann
 Redaktion: Elena Solte
 Lektorat: Lilian Rothaus, Elena Solte
 Gestaltung: Laura Caterina Zimmermann
 Bildnachweis: Jens Juncker-Jensen

FIGHTGIRL AYŞE

AUFBAU DER FILMPÄDAGOGISCHEN MATERIALIEN

Das vorliegende filmpädagogische Material bezieht sich auf den Film FIGHTGIRL AYŞE im Programm „Film – A Language Without Borders“. Als Basis hierzu dienen die „Materialien zur Filmbildung in der Migrationsgesellschaft“ mit Informationen zu dem filmpädagogischen Ansatz des Programms, sowie allgemeinen Unterrichtsideen und Reflexionsangeboten. Auch in diesem Material finden Sie Anregungen zur Reflexion ihres Unterrichts. Für Ihre eigenen Notizen sind die Kästen vorgesehen, die Sie am Ende der einzelnen Themenblöcke finden.

Sollten Sie in einer DAZ-Klasse unterrichten und Film explizit für den Deutschlernunterricht einsetzen wollen, eignet sich auch die Materialsammlung von VISION KINO „Deutsch lernen mit Filmen: sehen, verstehen & besprechen“.

www.visionkino.de/projekte/deutsch-lernen-mit-filmen-sehen-verstehen-besprechen/

Filmangaben	S. 3
Synopsis	S. 4
Vor dem Film	S. 5
Filmgenre Martial Arts	S. 5
Nach dem Film	S. 6
Über das Filmerlebnis sprechen	S. 6
Die Protagonistin Ayşe	S. 8
Filmtechnische Gestaltungsmittel	S. 11
<i>Gruppenarbeitsblatt „Parallelmontage“</i>	S. 13
<i>Szenenbilder zum Gruppenarbeitsblatt „Parallelmontage“</i>	S. 14
<i>Szenenbilder „Slow Motion“</i>	S. 15
<i>Szenenbilder „Traumszenen“</i>	S. 19

FIGHTGIRL AYŞE



FILMANGABEN

FIGHTGIRL AYŞE

ORIGINALTITEL: FIGHTER

LÄNGE: 97 MIN

REGIE & BUCH: NATASHA ARTHY

Themen im Film

Identität, Familie, Werte, Protest, Kampfsport, Verliebtsein, Vorurteile und Stereotype, Geschlechterrollen

Unterrichtsfächer

Deutsch, Religion, Ethik/Lebenskunde, Philosophie, Sozialkunde, Musik, Sport

Produktionsländer /Jahr

Dänemark 2007

Klassenstufe

ab Klasse 7

Altersempfehlung

ab 13 Jahre

Darsteller*innen

Semra Turan, Nima Nabipour, Cyron Bjørn Melville, Behruz Banissi, Molly Blixt Egelind, Xian Gao, Sadi Tekelioglu, Denize Karabuda, Ertugrul Yilan, Özlem Saglanmak

Produktion

Nimbus Film

Sprachfassung

Original mit dt. Untertiteln, deutsche Fassung

Format

digital, Farbe

FSK

ab 6 Jahre

FIGHTGIRL AYŞE

SYNOPSIS

In der Schule lernt Ayşe die Kampfsportart Kung Fu kennen. Schnell ist sie die Beste und die Lehrerin empfiehlt ihr einen angesehenen Kung Fu Club, in dem auf ihrem Niveau trainiert wird. Ayşe ahnt, dass ihr Vater ihr das nicht erlauben wird. Dass sie Kung Fu trainiert, um sich selbst verteidigen zu können, konnte er gerade so akzeptieren. Weil im neuen Club aber Frauen und Männer gemischt trainiert werden, verbietet er ihr, wie erwartet, die Teilnahme am Training. So beginnt das Versteckspiel: Ayşe geht viermal die Woche heimlich zum Training, täuscht gute Noten vor, um ihren Vater zu beruhigen, der in ihr eine zukünftige Ärztin sieht und bereitet mit Yasemin, der zukünftigen Frau ihres Bruders Ali, die anstehende Verlobungsfeier vor.

Doch die vielen Verpflichtungen und Geheimniskrämereien wachsen ihr schnell über den Kopf. Um den schwarzen Gürtel zu bekommen, bestimmt der Trainer, dass Emil, ein Junge aus dem Team, jeden Tag mit ihr trainieren soll. Emil findet Ayşe toll und legt sich ziemlich ins Zeug, um herauszufinden, ob Ayşe seine Gefühle erwidert. Das tut sie, aber noch viel wichtiger ist ihr das Kung Fu Training und der anstehende große Wettkampf, für den sie sich angemeldet hat.

Bei der Prüfung zum schwarzen Gürtel taucht plötzlich Omar auf, der gegen sie kämpfen soll. Da er sich weigert, gegen ein Mädchen anzutreten, wirft ihn der Trainer aus dem Team. Durch einen Zufall entdeckt Ayşe, dass Omar ein Freund von Yasemins Schwester ist und längst weiß, wer sie ist. Auf der Verlobungsfeier von Yasemin und Ali verrät er Ayses Geheimnis. Es kommt zu einem großen Streit und vielen Missverständnissen woraufhin Yasemins Eltern die Verlobung auflösen.

Ayşes Familie ist so sauer und enttäuscht, dass der Vater sie von zuhause wegschickt. Nachdem Ayşe bei einer Freundin aus dem Kung Fu Club untergekommen ist, erfährt sie, dass sie nicht versetzt wird und die Klasse wiederholen soll. Sie trifft die schwere Entscheidung, dem Kung Fu den Rücken zu kehren, um sich mit ihrer Familie versöhnen zu können. Sie unterstützt ihren Vater, der für seinen Taxiführerschein lernt, als sie einen Anruf von Yasemin bekommt. Ali ist in Gefahr, weil Yasemins Familie erfahren hat, dass sie im vierten Monat schwanger ist. Nur mit ihren Kung Fu – Künsten kann Ayşe ihren Bruder vor den harten Schlägen Yasemins Bruder retten.

Ayşe rät ihrem Bruder, sich bei der Familie zu entschuldigen und entscheidet sich, doch am Kung Fu – Wettkampf teilzunehmen. Sie sagt ihrem Vater, dass sie nicht Medizin studieren wird. Er scheint zu akzeptieren, seine Tochter nicht ändern zu können. Auf dem Wettkampf gewinnt sie gegen Emil und tritt im Finale gegen Omar an, mit dem sie sich versöhnt.

Kennzeichen von Martial Arts – Filmen sind Kampfszenen, die zumeist sehr artistisch und stilisiert inszeniert werden. Da jeder Kampf an eine reale Gewalttat erinnern kann, sollten Sie Ihre Schüler*innen auf das Genre und darin vorkommende Kampfszenen vorbereiten.

FIGHTGIRL AYŞE

VOR DEM FILM

GENRE MARTIAL ARTS

FIGHTGIRL AYŞE ist ein Martial Arts Film. Als Vorbereitung auf den Film eignet sich eine Beschäftigung mit Filmgenres im Allgemeinen und Martial Arts Filmen im Speziellen.

IDEEN FÜR DEN UNTERRICHT

Gruppenarbeit zu Filmgenres

3 – 4 Schüler*innen arbeiten in einer Gruppe zusammen und suchen sich ein Filmgenre, das ihnen bekannt ist, aus. Mit Hilfe folgender Fragen setzen sich die Schüler*innen mit dem Filmgenre auseinander:

- Welche Filmbeispiele fallen euch zu dem Genre ein?
- Was ist eine typische Szene für dieses Genre?
- Was grenzt dieses Genre von anderen Genres ab?

Anschließend werden die jeweils ausgewählten Filmgenres den anderen in einem kurzen Vortrag vorgestellt.

Rechercheaufgabe zu Martial Arts Filmen

- Was ist ein Martial Arts Film?
- Welche Kampfsportarten werden in Martial Arts Filmen hauptsächlich gezeigt?
- Was sind wichtige Regisseur*innen und Schauspieler*innen von Martial Arts Filmen?
- Was sind typische Erzählstrukturen in Martial Arts Filmen?

REFLEXIONSANGEBOT FÜR LEHRER*INNEN

- Welche Filmgenres sind den meisten Schüler*innen bekannt?
- Welche Erwartungen haben die Schüler*innen an den Film?



FIGHTGIRL AYŞE

NACH DEM FILM

ÜBER DAS FILMERLEBNIS SPRECHEN

Nach dem Filmerlebnis werden erste Reaktionen aufgefangen und der Raum für erste Fragen eröffnet.

IDEEN FÜR DEN UNTERRICHT

Die folgenden Unterrichtsvorschläge können miteinander kombiniert oder einzeln umgesetzt werden.

Gesprächsrunde zum Film

- Was möchtet ihr gerne zum Film sagen?
- Welche Fragen sind im Film offengeblieben? Gibt es etwas, das ihr nicht verstanden habt?
- Wie hat euch der Film gefallen? Warum?

Schlüsselszenen nachspielen

In Kleingruppen von etwa vier Schüler*innen wird eine Schlüsselszene aus dem Film nachgespielt. Die Szene wird von der Kleingruppe selbst ausgesucht, geprobt und dann der Gruppe vorgespielt. Gemeinsam werden die Szenen ins Filmgeschehen eingeordnet:

- Ist die Szene eher aus dem Anfang, der Mitte oder dem Ende des Films?
- Gebt den Szenen einen Titel, der beschreibt, worum es hauptsächlich geht.
- Warum habt ihr diese Szene ausgesucht?

Das Ende des Films interpretieren

Erinnert euch an das Ende des Films.

- Was meint ihr, wie geht Ayşes Vater in Zukunft mit Ayşes Kampfsport um?
- Was meint ihr, wie geht es zwischen Ayşe und Emil weiter?

Aussage des Films

Jeder Film hat eine Aussage oder mehrere Aussagen.

Was glaubt ihr, was möchten uns die Filmemacher*innen mit diesem Film sagen?

Zu dem Programm im Rahmen der SchulKinoWochen im Frühjahr 2018 findet eine ergänzende, filmdidaktische Begleitforschung statt. Wir würden uns freuen, wenn Sie uns hierfür die **anonymisierten Ergebnisse der Gesprächsrunde zum Film** zuschicken würden:

Vision Kino gGmbH Netzwerk für Film- und Medienkompetenz
 Große Präsidentenstraße 9
 10178 Berlin
 Oder per Mail an elena.solte@visionkino.de

FIGHTGIRL AYŞE

REFLEXIONSANGEBOT FÜR LEHRER*INNEN

- Wie hat den Schüler*innen der Film gefallen?
- Welche Themen im Film fanden die Schüler*innen am interessantesten?
- Welche Figuren im Film waren die Sympathieträger*innen der Schüler*innen? Woran liegt das?
- Was fanden die Schüler*innen an dem Film gut, was fanden sie nicht gut?



FIGHTGIRL AYŞE

DIE PROTAGONISTIN AYŞE

Der Film folgt der Protagonistin in einer schwierigen Phase ihres Lebens. Alle Menschen aus Ayşes Umfeld scheinen etwas von ihr zu erwarten: Ihre Eltern wollen, dass sie Medizin studiert und sich mit Yasemins Bruder verlobt, der Kung Fu Trainer möchte Ayşes beste Leistungen sehen, Ayşes Klassenlehrer fordert sie auf, mehr für die Schule zu lernen und Emil möchte gerne eine Beziehung mit ihr. Nur langsam findet sie heraus, wie sie sich zwischen all den Anforderungen positionieren möchte und was sie eigentlich selber will.

IDEEN FÜR DEN UNTERRICHT

Ayşe charakterisieren

Gemeinsam werden Eigenschaften gesammelt, die zu Ayşe passen. Die Schüler*innen geben jeweils ein Beispiel für eine Szene aus dem Film, in dem diese Charaktereigenschaft besonders zum Vorschein kommt.

Bedeutung des Rennens

Wenn Ayşe in den Straßen Kopenhagens unterwegs ist, sehen wir sie fast immer rennen. Natürlich hat sie es einfach oft eilig, das Rennen kann aber auch symbolisch verstanden werden. In der allerletzten Szene läuft Ayşe nämlich das erste Mal langsam unter der Autobahnbrücke entlang.

- Wieso wird Ayşe so oft rennend gezeigt? Überlegt euch, welchen praktischen Grund es hierfür gibt und was es symbolisieren könnte.
- Wovor rennt Ayşe davon?
- Warum sieht man Ayşe in der Schlusszene das erste Mal langsam gehend?

Der Filmtitel

In der dänischen Originalfassung trägt der Film den Namen FIGHTER, in der deutschen Fassung wurde er mit FIGHTGIRL AYŞE betitelt.

- Wofür und wogegen kämpft Ayşe?
- Gewinnt Ayşe diesen Kampf?
- Welche unterschiedlichen Erwartungen rufen der Originaltitel und der deutsche Filmtitel hervor?
- Fallen euch alternative Filmtitel ein, die auch zum Film passen würden?

Symbolsprache der Traumszene

Ein wiederkehrendes Element im Film ist die Traumszene, in der Ayşe gegen eine schwarz gekleidete und maskierte Person kämpft. Dabei verändert sich Ayşes Rolle gegenüber der maskierten Person und am Ende besiegt sie diese. Die Veränderung von Ayşe soll anhand von Szenenbildern

FIGHTGIRL AYŞE

(S. 21) nachvollzogen werden. Die drei abgedruckten Szenenbilder werden in Einzelbilder getrennt und jeweils an Kleingruppen von 4 – 5 Schüler*innen verteilt. Die Schüler*innen legen die Filmstills in die richtige Reihenfolge und analysieren die Bilder gemeinsam:

- Was ist auf den Szenenbildern zu sehen?
- Welche Körperhaltung und welchen Ausdruck hat Ayşe in den Szenenbildern?
- Was könnten die Traumszenen bedeuten?

Dialog zwischen Ayşe und ihrem Vater umschreiben

Nachdem Ali von Yasemins Bruder verprügelt wurde und Ayşe ihren Bruder mit ihren Kung Fu Künsten aus der Situation gerettet hat, spricht sie mit ihrem Vater.

Vater: „Wenn du dich nicht so aufgeführt hättest, wären sie jetzt verheiratet. Und ich wär' Taxifahrer. Was sollen wir nur mit dir machen? Wer will denn schon so eine wie dich? Du taugst zu nichts und es sieht nicht so aus, als würde sich jemals etwas daran ändern.“

Ayşe: „Richtig. Es stimmt, was du sagst, Papa. Ich schaff's nicht.“

Vater: „Was?“

Ayşe: „Das Abitur.“

Vater: „Du bist schlecht in der Schule. Als hätten wir nicht schon genug Ärger.“

Ayşe: „Ich bin eben nicht so wie Ali.“

Zu zweit lesen die Schüler*innen den Dialog in verteilten Rollen, sodass jede*r einmal die Rolle von Ayşe und einmal die Rolle von Ayşes Vater einnimmt. Dann besprechen sie gemeinsam:

- Wie fühlst du dich als Ayşes Vater in diesem Gespräch?
- Wie fühlst du dich als Ayşe in diesem Gespräch?

Im Anschluss schreiben die Schüler*innen einen neuen Dialog zwischen Ayşe und ihrem Vater, in dem es um die Konsequenzen der Eskalation am Hochzeitsfest geht. Wie hätte das Gespräch der beiden anders verlaufen können?

Der neue Dialog wird der Klasse in verteilten Rollen vorgelesen.

Zukunft planen – eigene Stärken benennen

Ayşes Vater hat sehr genaue Vorstellungen von der Zukunft seiner Tochter. Ayşe weiß noch nicht so genau, was sie machen möchte. Wissen die Schüler*innen schon, wie sie sich ihre berufliche Zukunft vorstellen?

Als ersten Schritt zu einem Berufswunsch sammeln die Schüler*innen ihre eigenen Stärken und schreiben sie auf. Eine gefundene Stärke lesen sie laut vor und geben ein Beispiel, warum diese Stärke sie besonders auszeichnet. Für jede*n Schüler*in wird von der ganzen Klasse eine weitere Stärke gefunden.

FIGHTGIRL AYŞE

REFLEXIONSANGEBOT FÜR LEHRER*INNEN

- Konnten sich die Schüler*innen mit Ayşe identifizieren?
- Welche der Aufgaben fiel den Schüler*innen schwerer als andere? Woran könnte das liegen?
- Wie beurteilen die Schüler*innen die Meinung und das Verhalten von Ayşes Vater?
- Wissen die Schüler*innen schon, wie sie sich ihre berufliche Zukunft vorstellen?



FIGHTGIRL AYŞE

FILMTECHNISCHE GESTALTUNGSMITTEL

Der Film lebt von seinem außergewöhnlichen Schnitt und seinen besonderen filmästhetischen Mitteln wie Licht/Schatten und Farbgestaltung. Ayşe ist meistens rennend zu sehen. Dabei wird zwischen verschiedenen Kameraeinstellungen (Totale, Halbtotal, Nahe, Halbnahe und manchmal Detailaufnahme) abgewechselt, was viel Dynamik und Tempo in den Film bringt. Dieser Stil der Schnitttechnik wird sowohl in den Kampf-, als auch in den Konfliktsituationen aufgegriffen.

IDEEN FÜR DEN UNTERRICHT

Parallelmontage

Bei einer Parallelmontage wird zwischen zwei oder mehreren Handlungssträngen hin und her geschnitten. Diese Art der Montage wird in FIGHTGIRL AYŞE zweimal sehr eindrücklich verwendet. Die Schüler*innen bearbeiten in Dreier- oder Vierergruppen das Arbeitsblatt Parallelmontage. Das Arbeitsblatt beinhaltet Szenenbilder, die überkreuz geschnitten wurden, und die mit Hilfe der Fragen auf dem Arbeitsblatt analysiert werden. Die Gruppen beschäftigen sich entweder mit beiden oder jeweils einer der beiden parallel montierten Szenen.

Im Anschluss können die Ergebnisse auf den Arbeitsblättern miteinander verglichen und ergänzend folgende Fragen besprochen werden:

- Welche Wirkung hat die Parallelmontage auf euch?
- Fallen euch noch andere Situationen im Film ein, in denen man auch mit Parallelmontage arbeiten könnte?

Slow-Motion-Technik

Im Film wird mehrmals mit der Slow-Motion-Technik gearbeitet. In diesen Szenen ist Ayşes Gesicht immer nah oder sehr nah zu sehen. Slow-Motion wird zum Beispiel verwendet, wenn dem Moment eine besondere Bedeutung zugesprochen wird. Die Wirkung dieses Gestaltungsmittels soll am Beispiel einiger Bilder aus drei Szenen, die in Zeitlupe gezeigt werden, näher beleuchtet werden. Sie finden die Szenenbilder im Anhang (S. 17 – 19).

- Um welche Szene handelt es sich?
- Wie wirkt die Slow-Motion-Technik in dieser Szene?
- Was meint ihr: warum wurde sie wohl eingesetzt?

Im Anschluss schreiben die Schüler*innen einen inneren Monolog aus der Sicht von Ayşe in einem der drei Momente oder von Emil in dem einen abgebildeten Moment.

- Was denkt Ayşe/Emil gerade?
- Worüber macht Ayşe/Emil sich Sorgen?
- Was wünscht sich Ayşe/Emil gerade?

FIGHTGIRL AYŞE

REFLEXIONSANGEBOT FÜR LEHRER*INNEN

- Konnten sich die Schüler*innen gut an die Geschichte im Film erinnern?
- Welche filmtechnischen Gestaltungsmittel kennen die Schüler*innen aus der eigenen Praxis mit ihren Smartphones?



FIGHTGIRL AYŞE

GRUPPENARBEITSBLATT

PARALLELMONTAGE

Bei einer Parallelmontage wird zwischen zwei oder mehreren Handlungssträngen hin und her gewechselt.

Betrachtet die Szenenbilder und beantwortet folgende Fragen:

- An welchem Zeitpunkt im Film befinden wir uns in diesen Szenen?

- Was passiert in diesen Szenen?

- Was haben die Szenen gemeinsam?

- Was soll mit der Parallelmontage gezeigt werden? Welche Wirkung soll erzielt werden?

FIGHTGIRL AYŞE

SZENENBILDER ZUM GRUPPENARBEITSBLATT

PARALLELMONTAGE (SZENE 1)



FIGHTGIRL AYŞE

SZENENBILDER ZUM GRUPPENARBEITSBLATT

PARALLELMONTAGE (SZENE 2)



FIGHTGIRL AYŞE

SZENENBILDER

SLOW-MOTION-TECHNIK (1)



FIGHTGIRL AYŞE

SZENENBILDER

SLOW-MOTION-TECHNIK (2)



FIGHTGIRL AYŞE

SZENENBILDER

SLOW-MOTION-TECHNIK (3)



FIGHTGIRL AYŞE

SZENENBILDER

TRAUMSZENEN

